

Gioachino Rossini

La Nuit de Noël

La notte del Santo Natale

Basso solo, Coro (SSAATTBarBar)
Pianoforte, Harmonium

herausgegeben von / edited by
Guido Johannes Joerg

La Nuit de Noël - La notte del Santo Natale

Pastorale

Gioachino Rossini
1792 – 1868

Andantino pastorale

Basso solo
Vecchio

2 Sopranis

2 Contralti

2 Tenori

2 Baritoni

otto pastori

Pianoforte

Harmonium
Piano ad lib.

6

10

Basso solo

Cal - me et sans voi - le
Tu ché a sal - var - ci

ppp

pp

legato

des - cend la nuit, sui - vons l'é - toi - le qui nous con - duit.
scen - di dal ciel, e ti ri - co - pri del - l'u - man vel,

Là dans la crè - che fils du Sei - gneur: sur l'her - be frai - che
sem - pre pie - to - so, pro - pi - zio o - gnor, a noi la pa - ce

Basso
dort le Sau - veur.
do - na, o Si - gnor.

2 Soprani *sotto voce pp*
m - bles pâ - tres des mon - ta - gnes des - cen - dons dans ces cam -
che l'au - re, l'on - de, i fio - ri, tut - to e - sul - ta nel Si -

2 Contralti *voce*
- bles pâ - tres des mon - ta - gnes des - cen - dons dans ces cam -
che l'au - re, l'on - de, i fio - ri, tut - to e - sul - ta nel - Si -

8 *voce pp*
Hum - bles pâ - tres des mon - ta - gnes des - cen - dons dans ces cam -
Or che l'au - re, l'on - de, i fio - ri, tut - to e - sul - ta nel Si -

Piano

Har. *pp*

pa - gnes! hum - bles pâ - tres des mon - ta - gnes des - cen - dons dans ces cam -
 gno - re, or che l'au - re, l'on - de, i fio - ri, tut - to e - sul - ta nel Si -

pa - gnes! hum - bles pâ - tres des mon - ta - gnes des - cen - dons dans ces cam -
 gno - re, or che l'au - re, l'on - de, i fio - ri, tut - to e - sul - ta nel Si -

pa - gnes! hum - bles pâ - tres des mon - ta - gnes des - cen - dons dans ces cam -
 gno - re, or che l'au - re, l'on - de, i fio - ri, tut - to e - sul - ta nel Si -

Har.

pa - gnes! en et nos com - pa - gnes, nos en - fants et nos com -
 gno - re, an - che no del pa - sto - re, an - che l'in - no del pa -

pa - gnes! che in et nos com - pa - gnes, nos en - fants et nos com -
 gno - re, an - che l'in - no del pa - sto - re, an - che l'in - no del pa -

pa - gnes! nos en - fants et nos com - pa - gnes, nos en - fants et nos com -
 gno - re, an - che l'in - no del pa - sto - re, an - che l'in - no del pa -

ff pppp

ff pppp

ff pppp

ff pppp

pa - gnes, ve - nez tous! a - do - re - mus! Les Rois
sto - re gra - to al cie - lo s'al - ze - rà. Or che

pa - gnes, ve - nez tous! a - do - re - mus!
sto - re gra - to al cie - lo s'al - ze - rà.

pa - gnes, ve - nez tous! a - do - re - mus! Les Rois
sto - re gra - to al cie - lo s'al - ze - rà. Or che

pa - gnes, ve - nez tous! a - do - re - mus!
sto - re gra - to al cie - lo s'al - ze - rà.

Piano *pp dolce*

Har.

ges re, ren - dre hom - tut - to e -

sont ve - nus l'on - de, i fior,

Ma - ges l'au - re, ren - dre hom - tut - to e -

sont ve - nus l'on - de, i fior,

Piano

ma - ge
sul - ta

à Jé - sus:
nel Si - gnor,

ma - ge
sul - ta

à Jé - sus:
nel Si - gnor,

jour pros - pè - re pour nous
an - che l'in - no del pa -

jour pros - pè - re pour nous
an - che l'in - no del pa -

jour pros - pè - re pour nous
an - che l'in - no del pa -

jour pros - pè - re pour nous
an - che l'in - no del pa -

tous!
stor

tous!
stor

tous!
stor

tous!
stor

sf

rallent.

pp

In tempo

pp

pp

pp

ara - to è - re, à - ge -
cie - lo s'al - ze -

en - pri è - re, à - ge -
gra - to al cie - lo s'al - ze -

en - pri è - re, à - ge -
gra - to al cie - lo s'al - ze -

Cal - me et sans voi - le des - cend la nuit,
 Tu che a sal - var - ci scen - di dal ciel

noux!
 ra.

Hum - bles pâ - tres des mon -
 Or - che l'au - re, l'on - de, i

noux!
 ra.

Hum - bles pâ - tres des mon -
 Or - che l'au - re, l'on - de, i

noux!
 ra.

Hum - bles pâ - tres des mon -
 Or - che l'au - re, l'on - de, i

noux!
 ra.

Hum - bles pâ - tres des mon -
 Or - che l'au - re, l'on - de, i

Piano *pp*

legato

Har.

pp

65

ta - gnes des en - ces cam - pa - gnes! nos en - fants et nos com - pa - gnes, ve - nez
 fio - ri, tut - to e - sul - ta nel Si - gno - re, an - che l'in - no del pa - sto - re gra - to al

cen - dons dans ces cam - pa - gnes! nos en - fants et nos com - pa - gnes, ve - nez
 to e - sul - ta nel Si - gno - re, an - che l'in - no del pa - sto - re gra - to al

ta - gnes des - cen - dons dans ces cam - pa - gnes! nos en - fants et nos com - pa - gnes, ve - nez
 fio - ri, tut - to e - sul - ta nel Si - gno - re, an - che l'in - no del pa - sto - re gra - to al

ta - gnes des - cen - dons dans ces cam - pa - gnes! nos en - fants et nos com - pa - gnes, ve - nez
 fio - ri, tut - to e - sul - ta nel Si - gno - re, an - che l'in - no del pa - sto - re gra - to al

Har.

sui - vons l'é - toi - le qui nous con - duit.
e ti ri - co - pri del l'u - man vel,

tous! a - do - re - mus! Cet en -
cie - lo s'al - ze - rà, an - che *ff*

tous! a - do - re - mus! Cet en -
cie - lo s'al - ze - rà, an - che *ff*

tous! a - do - re - mus! Cet en -
cie - lo s'al - ze - rà, an - che *ff*

tous! a - do - re - mus! Cet en -
cie - lo s'al - ze - rà, an - che *ff*

Piano *pp*

Har. *ff*

75

dans l'hum - ble crè - che, en - dor - mi sur l'her - be fraî - che, c'est Jé -
no del re, an - che l'in - no del pa - sto - re gra - to al

fant dans l'hum - ble crè - che, en - dor - mi sur l'her - be fraî - che, c'est Jé -
l'in - no del pa - sto - re, an - che l'in - no del pa - sto - re gra - to al

fant dans l'hum - ble crè - che, en - dor - mi sur l'her - be fraî - che, c'est Jé -
l'in - no del pa - sto - re, an - che l'in - no del pa - sto - re gra - to al

fant dans l'hum - ble crè - che, en - dor - mi sur l'her - be fraî - che, c'est Jé -
l'in - no del pa - sto - re, an - che l'in - no del pa - sto - re gra - to al

Har. *pppp*

Ô peu - ple ad - mi - re - ce Dieu mor - tel.
sem - pre pie - to - so, pro - pi - zio o - gnor,
sotto voce

sus: a - do - re - mus!
 cie - lo s'al - ze - rà. *Le zé - che*
Or che
sotto voce

sus: a - do - re - mus!
 cie - lo s'al - ze - rà. *Le zé - che*
Or che
sotto voce

sus: a - do - re - mus!
 cie - lo s'al - ze - rà. *Le zé - che*
Or che
sotto voce

sus: a - do - re - mus!
 cie - lo s'al - ze - rà. *Le zé - che*
Or che
sotto voce

Piano *pp* *f* *ff*

Har. *pppp*

phy - re qui sou - pi - re sem - ble di - re un chant du
 l'au - re, l'on - de, i fio - ri, tut - to e - sul - ta nel Si -

qui sou - pi - re sem - ble di - re un chant du
 l'on - de, i fio - ri, tut - to e - sul - ta nel Si -

phy - re qui sou - pi - re sem - ble di - re un chant du
 l'au - re, l'on - de, i fio - ri, tut - to e - sul - ta nel Si -

Har. *tr*

Brû - lons la myr - rhe com - me à l'au - tel.
 a noi la pa - ce do - na, o Si - gnor.

ciel.
gnor,

ciel.
gnor,

ciel.
gnor,

ciel.
gnor,

Piano
pppp

91

Re Ma - ges
ch l'au - re,

sont ve -
l'on - de, i

Les Rois Ma - ges
or che l'au - re,

sont ve -
l'on - de, i

Piano accompaniment for the second system.

ren - dre hom - ma - ge
 tut - to e - sul - ta

nus
 fior,

ren - dre hom - ma - ge
 tut - to e - sul - ta

nus
 fior,

jour pros -
 an - che

Jé - sus:
 Si - gnor,

jour pros -
 an - che

jour
 an - che

à
 nel

Jé - sus:
 Si - gnor,

jour pros -
 an - che

100

f
pè - re pour nous tous!
l'in - no del pa - stor

f
pè - re pour nous tous!
l'in - no del pa - stor

f
pè - re pour nous tous!
l'in - no del pa - stor

f
pè - re pour nous tous!
l'in - no del pa - stor

sf *ff*

Carus

103

pp
en pri -
gra - to al

pp
en pri -
gra - to al

pp
en pri -
gra - to al

pp
en pri -
gra - to al

rallent. *In tempo* *ppp*

Carus

De - vant
an - che

è - re,
cie - lo

à
s'al

ge - nous!
ze - rà,

è - re,
cie - lo

à
s'al

ge - nous!
ze - rà,

è - re,
cie - lo

à
s'al

ge - nous!
ze - rà,

è - re,
cie - lo

à
s'al

ge - nous!
ze - rà,

Dieu pros - ter - nez - vous, de - vant Dieu pro - aet - ternus, Peu - ple et
l'in - no del pa - stor an - che l'in - no del pa - stor gra - to al

pp

De - vant Dieu pros - ter - nons - nous,
an - che l'in - no del pa - stor

pp

De - vant Dieu pros - ter - nons - nous,
an - che l'in - no del pa - stor

pp

De - vant Dieu pros - ter - nons - nous,
an - che l'in - no del pa - stor

pp

De - vant Dieu pros - ter - nons - nous,
an - che l'in - no del pa - stor

pp

De - vant Dieu pros - ter - nons - nous,
an - che l'in - no del pa - stor

Piano

Har.

Ma - ges à ge - noux, Peu - ple et Ma - ges à ge - noux,
 cie - lo s'al - ze - rà, gra - to al cie - lo s'al - ze - rà,

pp *pp* *pp* *pp*

Peu - ple et Ma - ges à ge - noux,
 gra - to al cie - lo s'al - ze - rà,

Peu - ple et Ma - ges à ge - noux,
 gra - to al cie - lo s'al - ze - rà,

Peu - ple et Ma - ges à ge - noux,
 gra - to al cie - lo s'al - ze - rà,

Peu - ple et Ma - ges à ge - noux,
 gra - to al cie - lo s'al - ze - rà,

ff *pp*

117 *ppp* *sotto voce*

à ge - noux!
 s'al - ze - rà.

sotto voce

à ge - noux!
 s'al - ze - rà.

sotto voce

à ge - noux!
 s'al - ze - rà.

sotto voce

à ge - noux!
 s'al - ze - rà.

sotto voce

à ge - noux!
 s'al - ze - rà.

Piano

- Altnickol, J. Chr.:** Befehl du deine Wege. Messe und Motetten
Norddeutscher Figuralchor, Musica Alta Ripa, J. Straube 83.168
- Bach, C. P. E.:** Magnificat · Die Himmel erzählen die Ehre Gottes
Basler Madrigalisten, L'arpa festante, F. Näf 83.421
- Bach, J. L.:** Das ist meine Freude
Ex Tempore Gent, Orpheon Consort, F. Heyerick 83.187
- Bach, J. S.:** Solokantaten mit Emma Kirkby
Emma Kirkby, Freiburger Barockorchester 83.302
- **Messe in h-Moll** BWV 232 83.211
- **Osteroratorium · C. P. E. Bach: Danket dem Herrn · Heilig**
Kammerchor Stuttgart, Barockorchester Stuttgart, F. Bernius 83.212
- **Vom Himmel hoch.** Weihnachtliche Musik von Bach
Kammerchor der Frauenkirche Dresden, M. Grünert 83.233
- Bachs Schüler.** Motetten / Vocal Concert Dresden,
Dresdner Instrumental-Concert, P. Kopp 83.263
- Brahms, Vokalmusik** (bislang 5 CDs)
- **I: Geistliche Chormusik**
The Schütz Choir of London, Roger Norrington 83.117
- **II: Weltliche Chormusik I:** op. 42; op. 62; op. 92;
Kölner Kammerchor, P. Neumann 83.107
- **III: Liebeslieder-Walzer** (Weltliche Chormusik II)
op. 52; op. 64,2; op. 65; op. 112
Kölner Kammerchor, P. Neumann 83.118
- **IV: Geistliche Chormusik. Warum ist das Licht · Motetten**
Kammerchor Stuttgart, F. Bernius 83.201
- **V: Ein deutsches Requiem op. 45**
Klass. Philharmonie, Kammerchor Stuttgart, F. Bernius 83.200
- Bruckner: Messe in e · Rheinberger: Requiem in Es**
Kammerchor Saarbrücken, G. Grün 83.414
- Charpentier, M.-A.:** Noël. Weihnachtskantaten
solistenensemble stimmkunst, Ensemble 94, K. Johannsen 83.196
- Gatti, L.:** Schöpfungsmesse · J. Haydn: Schöpfungsmesse
Dresdner Kreuzchor, Dresdner Philharmonie, R. Kreile 83.245
- Händel, G. F.:** Acis und Galatea (Bearbeitung von Mendelssohn)
NDR Chor, FestspielOrchester Göttingen, N. McGegan 83.420
- **Alexander's Feast HWV 75 · Ode for St. Cecilia's Day HWV 76**
Kölner Kammerchor, Collegium Cartusianum, P. Neumann 83.424
- **Israel in Egypt HWV 54**
Vocalensemble Rastatt, Les Favorites, H. Speck 83.423
- **Jephtha HWV 70 / Kammerchor der Frauenkirche,**
Dresdner Barockorchester, M. Grünert 83.422
- **Messiah HWV 56**
Kammerchor Stuttgart, Barockorchester Stuttgart, F. Bernius 83.219
- **Neun deutsche Arien**
Monika Mauch, L'arpa festante, R. Voskuilen 83.426
- **O praise the Lord.** Psalms and Anthems
Gli Scarlattisti, Capella Principale, J. Arnold 83.412
- **Samson HWV 57**
NDR Chor, FestspielOrchester Göttingen, N. McGegan 83.425
- **Saul HWV 53 / Dresdner Kammerchor,**
Dresdner Barockorchester, H.-Chr. Rademann 83.243
- **Solomon HWV 67 / Winchester Cathedral Choir,**
FestspielOrchester Göttingen, N. McGegan 83.242
- Haydn, Joseph: Missa Cellensis**
Anima Eterna, J. van Immerseel 83.247
- Hohes Lied: Daniel-Lesur, Fasch, Ravel, Debussy, Schumann**
Kammerchor Stuttgart, F. Bernius 83.222
- Homilius: Musik an der Frauenkirche Dresden · Kantaten I** 83.183
- **Johannespassion**
Dresdner Kreuzchor, Dresdner Barockorchester, R. Kreile 83.261
- **Passionskantate · Kantaten III: „Ein Lämmlein geht“**
Basler Madrigalisten, Neue Düsseldorfer Hofmusik, F. Näf 83.262
- **Weihnachten an der Dresdner Frauenkirche: Kantaten II**
Körnerscher Sing-Verein Dresden, Dresdner Instrumental-Concert, P. Kopp 83.170
- **Motetten / Kammerchor Stuttgart, F. Bernius** 83.210
- **Weihnachtsoratorium · Jacobi: Der Himmel steht**
Sächsisches Vocalensemble, Virtuosi Saxoniae, L. Güttler 83.235
- Keiser, R.:** Weihnachtsoratorium · Graupner: Magnificat
Rastatter Hofkapelle, J. Ochs 83.417
- Knecht, J. H.:** Die Aeolsharfe. Romantische Oper in 4 Akten
Kammerchor Stuttgart, Hofkapelle Stuttgart, F. Bernius 83.220
- Le Grazie Veneziane.** Music from the Ospedali / Vocal Concert
Dresden, Dresdner-Instrumental-Concert, P. Kopp 83.264
- Mendelssohn: Ein Sommernachtstraum**
Schauspielmusik op. 21 / 61 / *Frauenstimmen des Kammerchors Stuttgart, Barockorchester Stuttgart, F. Bernius* 83.205
- **Auf Flügeln des Gesanges.** Lieder
Hans-Jörg Mammel, Arthur Schoonderwoerd 83.430
- Mendelssohn Kirchenwerke** mit F. Bernius (Gesamteinspielung)
- **I: Hör mein Bitten / Kyrie** in c, Geistliches Lied op. 96,1, Hora est u. a.
Ensemble '76, Kammerchor Stuttgart, F. Bernius 83.101
- **II: Vom Himmel hoch,** Te Deum, Ave maris stella
Kammerchor Stuttgart, Württembergisches Kammerorchester Heilbronn, F. Bernius 83.104
- **III: Christus** op. 97 / **Drei Psalmen** op. 78; **Kyrie** in d
Kammerchor Stuttgart, F. Bernius 83.105
- **IV: Wie der Hirsch schreit**
Der 42. Psalm, Der 114. Psalm, Lauda Sion op. 73
Dt. Kammerphilharmonie, Kammerchor Stuttgart, F. Bernius 83.202
- **V: Denn er hat seinen Engeln befohlen**
Drei Kirchenstücke op. 23; Jauchzet dem Herrn op. 69,2;
Kyrie, Gloria und Sanctus aus der „Deutschen Liturgie“;
Sechs Sprüche zum Kirchenjahr; Vespergesang op.115
Kammerchor Stuttgart, F. Bernius 83.203
- **VI: Verleih uns Frieden:** Psalm 115 und 4 Choralkantaten
Kammerchor Stuttgart, Dt. Kammerphilharmonie, Stuttgarter Kammerorchester, F. Bernius 83.204
- **VII: Hebe deine Augen auf:** O beata et benedicta, Drei Motetten
Te Deum, Zwei geistliche Lieder op. 112 u. a.
Kammerchor Stuttgart, F. Bernius 83.206
- **VIII: Magnificat:** Magnificat in D, Jesu meine Freude, u. a.
Kammerchor Stuttgart, Dt. Kammerphilharmonie, F. Bernius 83.216
- **XI: Herr Gott, dich loben wir:** Psalmen
Kammerchor Stuttgart, Dt. Kammerphilharmonie, F. Bernius 83.217
- **X: Lobgesang op. 52**
Kammerchor Stuttgart, Dt. Kammerphilharmonie, F. Bernius 83.213
- **XI: Paulus op. 36**
Kammerchor Stuttgart, Dt. Kammerphilharmonie, F. Bernius 83.214
- **XII: Elias op. 70**
Kammerchor Stuttgart, Dt. Kammerphilharmonie, F. Bernius 83.215
- Mozart: Requiem** (Beyer)
Kammerchor Stuttgart, Frieder Bernius 83.207
- Paër, F.:** Missa piena in d
Dresdner Kreuzchor, Staatskapelle Dresden, R. Kreile 83.246
- Pohle, D.:** Wie der Hirsch schreyet. Musica sacra
L'arpa festante, R. Voskuilen 83.413
- Rheinberger: Musica sacra** (bislang 7 CDs)
- **I: Der Stern von Bethlehem** op. 164
Chor des Bayerischen Rundfunks, Symphonie-Orchester Graunke, R. Heger 83.111
- **II: Cantus Missae** op. 109;
Hymne op. 35; Stabat Mater op. 138; Abendlied op. 69,3;
Fünf Hymnen op. 140 / *Kammerchor Stuttgart, F. Bernius* 83.113
- **III: Romantische Kirchenmusik für Männerchor**
Collegium vocale Limburg, Eberhard Metternich 83.125
- **IV: Missae et Cationes**
Messe in f op. 159; 6 religiöse Gesänge op. 157; Requiem
in d op. 194 / *Frankfurter Kantorei, W. Schäfer* 83.140
- **V: Abendlied**
Fünf Motetten op. 40, Passionsgesang op. 46, Drei geistl.
Gesänge op. 69, Missa in F op. 117, Osterhymne op. 134
Vancouver Cantata Singers, J. Fankhauser 83.146
- **VI: Missa et Hymni · Frauenchöre**
Hymne „Wie lieblich“ op. 35, Drei lateinische Hymnen
op. 96, Sechs Hymnen op. 118, Messe in Es op. 155
Elektra Vancouver, M. Edmundsen, D. Loomer 83.145
- **VII: Christus factus est / Missae** in A op. 126 und G op. 151,
9 Advent-Motetten op. 176
Vocalensemble Rastatt, H. Speck 83.158
- **Dennoch singt die Nachtigall / Secular choral music**
Vocalensemble Rastatt, H. Speck 83.157
- **Vom Goldenen Horn**
Freiburger Vokalensemble, W. Schäfer 83.177
- Rosengart, A.:** Te Deum laudamus
Orpheus Vokalensemble, Ars Antiqua Austria, J. Essl 83.168
- Saint-Saëns: Oratorio de Noël**
Vocalensemble Rastatt, Les Favorites, H. Speck 83.352
- Schanderl, H.:** Lux Aeterna
Polski Chór Kameralny, Jan Lukaszewski 83.416
- Schein: Israelsbrunnlein**
Dresdner Kammerchor, H.-Chr. Rademann 83.153
- Schubert: Sakontala D 701.** Oper in 2 Akten
Kammerchor Stuttgart, Dt. Kammerphilharmonie, F. Bernius 83.218
- **Messe in As / Stuttgarter Kantorei, Kay Johannsen** 83.436
- **Messe in Es · Mozart: Vesperae solennes de Confessore**
Staatsoperchor, Staatskapelle Dresden, Sir Charles Mackerras 83.249
- Schütz, H.:** Geistliche Chor-Music 1648 (Gesamteinspielung)
Dresdner Kammerchor, H.-Chr. Rademann 83.232
- Telemann: Ein feste Burg.** Vocal and Instrumental Music
Vocalensemble Rastatt, Les Favorites, Holger Speck 83.166
- **Perpetuum mobile.** Cantatas & Chamber Music
Balthasar-Neumann-Ensemble, H. Tol 83.165
- **Göttlichs Kind.** Advents- und Weihnachtsmusik
solistenensemble Stimmkunst, Ensemble 94, K. Johannsen 83.180
- Weihnachten am Dresdner Hof.** Heinichen, Ristori, Schürer
Körnerscher Sing-Verein, Instr.-Concert Dresden, P. Kopp 83.169
- Zelenka: Missa Dei Patris**
Kammerchor Stuttgart, Barockorchester Stuttgart, F. Bernius 83.209

